

ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS

4. rész

amely létrejött egyrészről

Xylem Water Solutions Kft.

Székhely: 2045 Törökbálint, Tópark u. 9.
Cégjegyzékszám: 13-09-069054
Adószám: 10489299-2-13
Bankszámlaszám: 13700016-07583001-00000000
Képviseli: Bihary Béla ügyvezető
mint Eladó (a továbbiakban: Eladó),

másrészről a

NYÍRSÉGVÍZ Zrt.

Székhely: 4400 Nyíregyháza, Tó utca 5.
Cégjegyzékszám: 15-10-040209
Adószám: 11492809-2-15
Képviseli: Könnyű Zsolt vezérigazgató
mint Vevő (a továbbiakban: Vevő), a továbbiakban együttes említésük esetén Szerződő felek vagy Felek között, alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint:

I. Preambulum

- I.1. A Felek rögzítik, hogy a Vevő jelen szerződés tárgyát képező „**Szennyvíz szivattyú beszerzés – 2025.**” tárgyban EKR000769372025 azonosítószámon a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Harmadik része szerinti nemzeti értékhatárt elérő értékű nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le, amely eredményeként a(z) 4. részajánlati körben az Eladót hirdette ki nyertes ajánlattevőként, így az Eladóval kíván szerződést kötni.

II. Szerződés tárgya

- II.1. A Felek megállapodnak, hogy jelen adásvételi szerződés szerint az Eladó eladja, a Vevő pedig megvásárolja az Eladó kizárólagos tulajdonát képező, a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti szivattyúkat (a továbbiakban: szivattyú(k) vagy termék(ek)) az abban meghatározott mennyiségben.
- II.2. Jelen szerződés 2. sz. mellékletét az Eladó kifejezett nyilatkozata képezi, hogy a megajánlott szivattyú legalább IE3-as motorral kerül-e leszállításra.
- II.3. Az Eladó kijelenti, hogy a harmadik személynek nem áll fenn olyan joga, amely a Vevő tulajdonszerzését akadályozná.

III. Átadás – átvétel

- III.1. Az Eladó vállalja a II.1. pontban körülírt termékek leszállítását a Vevő központi telephelyére – 4400 Nyíregyháza, Tó utca 5.
- III.2. Szállítási határidő: 4 hónap, azzal, hogy a Vevő előteljesítést elfogad.
- III.3. Az Eladó tudomásul veszi, hogy az átvétel során mennyiségi és minőségi ellenőrzés történik.
- III.4. A Vevő az árun a birtokbaadással tulajdont szerez, ezt követően jogosult annak továbbértékesítésére.
- III.5. A Vevő képviselője az átvételt megtagadhatja, amennyiben
- a) az Eladó nem adja át a szállítmányra vonatkozó magyar nyelvű minőségi tanúsítványt, garanciajegyet, gépkönyvet,
 - b) szemmel láthatóan nem megfelelő az áru vagy csomagolás (pl.: sérült szállítmány),
 - c) a megajánlott szivattyú nem felel meg a jelen szerződés II.2. pontja szerinti nyilatkozat tartalmának.
- III.6. A Vevő mennyiségi-minőségi kifogása esetén a Felek az átadás-átvételtől jegyzőkönyvet vesznek fel, amelyben rögzítik:

- a) az átvételt meg nem hiúsító hiányosságokat, illetve azok elhárítására vonatkozó közös megállapodást,
 - b) az átvétel meghiúsulásának okát.
- III.7. A kifogásolásból egyértelműen ki kell derülnie a megállapított hiányosság fajtájának és terjedelmének.

IV. Ellenérték és annak megfizetése

- IV.1. A Felek kifejezetten rögzítik, hogy a vételár költségén felül semmilyen többletköltség nem érvényesíthető.
- IV.2. Az Eladó tudomásul veszi, hogy a Vevő előleget nem fizet.
- IV.3. A Felek rögzítik, hogy jelen szerződés értéke mindösszesen nettó 8.749.149,- Ft, a vételárra eső mindenkor ÁFA a hatályos jogi szabályoknak megfelelően fizetendő.
- IV.4. A Vevő a Kbt. 135. § szerinti teljesítésigazolást a szerződés teljesítésekor adja ki, az igazolt teljesítés alapján az Eladó jogosult számlát kiállítani, amely számla ellenértékének kiegyenlítése a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:130. § rendelkezésére tekintettel történik.
- IV.5. A Felek megállapodnak, hogy a számlabenyújtására a Kbt. 130. §-a szerinti teljesítésigazolás birtokában van lehetőség. A Vevő által igazolt teljesítés ellenértékének kiegyenlítése az Eladó részére átutalás útján történik, a teljesítést követően kiállított számla kézhezvételétől számított 30 napon belül fenti számú számlájára.
- IV.6. A teljesítés igazolására jogosult személy: Bartha Zoltán.
- IV.7. Az Eladó számláját a Vevő részére köteles kiállítani, a Vevő által jelen szerződésben nevesített számlázási címre. A számla benyújtásának címe a Vevő 4400 Nyíregyháza, Tó u. 5. sz. alatti székhelye, 4401 Nyíregyháza, Pf.: 290. levelezési címe, vagy az eszamla@nyirsegviz.hu elektronikus számlázási címe.
- IV.8. Az igazolt teljesítés ellenértékének kiegyenlítése a teljesítést követően, szabályosan kiállított számla ellenében átutalással (az Eladó jelen szerződés első lapján megadott bankszámlájára), a Kbt. 135. § (1) és (5) és (6) pontjainak rendelkezéseiben és Ptk. 6:130. § (1) és (2) bekezdésében foglaltak figyelembevétele mellett a számla kézhezvételét követő 30 napon belül.
- IV.9. A Kbt. 27/A. §-a alapján a Vevő köteles fogadni és feldolgozni az olyan elektronikus számlákat, amelyek megfelelnek az EN 16931–1:2017 számú európai szabványnak és az Európai Bizottság által e szabványhoz az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett szintaxislistának.
- IV.10. A Vevő a Kbt. 136. § (1) bekezdésére tekintettel rögzíti, hogy a nyertes ajánlattevőként szerződő Eladó
- a) nem fizethet, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek a nyertes ajánlattevő adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;
 - b) a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az ajánlatkérő számára megismerhetővé teszi és a 143. § (3) bekezdése szerinti ügyletekről az ajánlatkérőt haladéktalanul értesíti.
- IV.11. Ha a Vevő a szerződés szerinti fizetési kötelezettségét határidőre nem teljesíti, úgy az Eladó jogosult a késedelem időtartamára a Ptk.-ban meghatározott gazdálkodó szervek közötti mindenkor késedelmi kamatot követelni.
- IV.12. A Kbt. 135. § (6) bekezdése alapján a Vevő a szerződésen alapuló ellenszolgáltatásból eredő tartozásával szemben csak a jogosult által elismert, egynemű és lejárt követelését számíthatja be.

V. A szerződést biztosító mellékkötelezettségek, egyéb kötelezettségek

- V.1. Késedelmi kötbér:
Az Eladó a Vevő részére késedelmi kötbér megfizetésére köteles, amennyiben a teljesítés olyan okból, amelyért az eladó felelős, a teljesítés határidőn belül nem történik meg

- maradéktalanul. A késedelmi kötbért pénzben kell teljesíteni. A késedelmi kötbér mértéke a késedelmes naponként a késedelemmel érintett mennyiség nettó értékének 1 %-a.
- V.2. A késedelmi kötbér maximuma a késedelemmel érintett mennyiség nettó értékének 20%-a.
- V.3. Meghiúsulási kötbér:
Az Eladó vevő részére meghiúsulási kötbér megfizetésére köteles, amennyiben a teljesítés olyan okból, amelyért az eladó felelős, véglegesen meghiúsul, vagy ellehetetlenül. A meghiúsulási kötbért pénzben kell teljesíteni.
- V.4. A meghiúsulási kötbér mértéke a késedelemmel érintett mennyiség nettó értékének 20 %-a.
- V.5. Késedelmi kötbér maximumának elérése esetén, Vevő választása szerint jogosult a maximális késedelmi kötbér vagy a meghiúsulási kötbér érvényesítésére, azonban e két kötbér együttesen nem érvényesíthető.
- V.6. A Felek rögzítik, hogy Eladó a termékekre 36 hónap teljes körű jótállást vállal.

VI. A szerződés felmondása, megszüntetése

- VI.1. Az Eladó tudomásul veszi, hogy a Kbt. 143. § (1) bekezdésében foglalt esetekben a Vevő jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdésében foglalt esetben pedig köteles a Szerződést felmondani, vagy attól a Ptk.-ban foglaltak szerint elállni.
- VI.2. Az Eladó tudomásul veszi, hogy Vevő a Kbt. 143. § (3) bekezdésében foglaltak alapján jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani – ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon –, ha
- az Eladóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel;
 - az Eladó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.
- VI.3. Az Eladó kijelenti, hogy a szerződés teljesítése során nem vesz igénybe a Kbt.-ben meghatározott kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót.
- VI.4. A szerződés megszüntetésére rendkívüli felmondással az alábbi esetekben van lehetőség:
- VI.4.1. Felmondás az Eladó részéről:
Az Eladó felmondhatja a jelen szerződést az alábbi események bármelyikének bekövetkezése esetén:
- a Vevő taggyűlése jogutód nélküli megszűnést kimondó határozatot hoz;
 - a Vevő súlyos szerződésszegése esetén: amennyiben a Vevő elmulasztja, vagy megtagadja a jelen szerződés értelmében szállítandó termék vagy annak egy részének átvételét, illetve a Vevő az Eladó kétszeri írásbeli felszólítása ellenére sem teljesíti fizetési kötelezettségét.
- VI.4.2. Felmondás a Vevő részéről:
A Vevő felmondhatja a jelen szerződést az alábbi események bármelyikének bekövetkezése esetén:
- az Eladó közgyűlése (taggyűlése) jogutód nélküli megszűnést kimondó határozatot hoz;
 - az Eladó súlyos szerződésszegése esetén, amennyiben az Eladó elmulasztja a jelen szerződés értelmében biztosítandó termék vagy annak egy része leszállítását, és nem következett be vis maior.
- VI.4.3. A Felek kölcsönösen megállapodnak abban, hogy a felmondási idő vége a hónap utolsó naptári napjára eshet.
- VI.4.4. A rendkívüli felmondás a szerződést a közlés időpontjától megszünteti.

VII. Adatvédelmi rendelkezések

- VII.1. A Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés időtartama alatt, valamint azt követően is, kölcsönösen betartják a hatályos magyar és európai uniós adatvédelmi szabályokat, ideértve különösen, de nem kizárólagosan az információs önrendelkezési jogról és az

információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (Infotv.), valamint a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679. számú rendelet („GDPR”) rendelkezéseit.

- VII.2. A Felek rögzítik továbbá, hogy a jelen megállapodásos együttműködés során személyes adatokat csak és kizárólag a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben kezelnek a másik Fél felhasználóiról, munkavállalóiról, közreműködőiről, illetve teljesítési segédjeiről. Ezeket az adatokat bizalmasan kezelik, és csak azon felhasználóik, munkavállalóik, közreműködőik, illetve teljesítési segédjeik részére biztosítanak ezekhez hozzáférést, akik részére ez indokolt és szükséges. Harmadik felek részére egyebekben ezeket az adatokat az Infotv. keretei között teszik hozzáférhetővé. Felek egybehangzóan vállalják, hogy megtesznek minden olyan szükséges lépést, ideértve a megfelelő hozzájáruló nyilatkozatok beszerzését is, amely a személyes adatok jogszerű kezelése érdekében szükséges lehet.
- VII.3. A Felek egybehangzóan rögzítik, hogy a GDPR 5. cikk (1) bekezdés b) pontja, továbbá a GDPR 6. cikk (1) bekezdés a), c) és e) alpontja alapján kifejezetten jogszerűnek tekintik mindazon személyes adataiknak a másik Fél általi kezelését, amely célból és mértékben ez az adatkezelés a jelen megállapodás teljesítéséhez a másik Félnek szükséges.

VIII. Vis maior

- VIII.1. Az Eladó mentesül a késedelmi kamat megfizetése alól, illetve a Vevőt nem illeti meg a szerződéstől való elállás joga, ha a késedelmes teljesítés „vis maior” eredménye.
- VIII.2. „Vis maior”: ha az Eladó érdekkörén kívüli okok miatt esik késedelembe, illetve hiúsul meg a szállítás. Ezen okok pl.: sztrájk, háború, tűzvész, árvíz, járvány miatti karantén korlátozások, szállítási embargó, stb.
- VIII.3. A szállításban vis maior a vagy előre nem látható vagy nem az Eladó által okozott események miatt bekövetkező akadályoztatás – ilyen események közé tartoznak mindenekelőtt az üzemzavarok, sztrájk, hatósági rendelkezések, a ki- vagy beszállítási lehetőségek utólagos megszűnése – a nevezett hatások időtartamára és mértékében mentesítik az Eladót az esetlegesen megállapodott szállítási- és rakodási határidők betartása alól. A szerződéstől való elállásra is feljogosítják az Eladót, anélkül, hogy ennek folytán a Vevőt kártérítési- vagy egyéb igények illetnék meg.

IX. Vitás kérdések rendezése

- IX.1. Minden, a szerződés megkötése után felmerülő, a szerződés teljesítését akadályozó körülményről a Felek kölcsönösen kötelesek egymást írásban tájékoztatni, és mindent megtenni annak érdekében, hogy jelen megállapodásból fakadó nézeteltéréseiket közvetlen tárgyalások útján rendezzék.
- IX.2. Ha a Felek közötti tárgyalások – 30 napon belül – nem vezetnek eredményre jogviták esetén a felek értékhatártól függően alávetik magukat a Vevő székhelye szerinti bíróságnak, vagy törvényszéknek.

X. Értesítések

- X.1. A Felek által küldött értesítéseket írásban, ajánlott levélben, telefaxon, vagy e-mailben kell megküldeni, a Feleknek az e szerződésben meghatározott címére.
- X.2. Jelen Szerződésben meghatározott valamennyi írásbeli értesítést közöltnek kell tekinteni, ha azt a címzettnek vagy meghatalmazottjának, megbízottjának bizonyíthatóan átadták vagy kézbesítették, vagy ha ez nem lehetséges, akkor ajánlott tértivevényes levélként feladták, a postára adást követő ötödik napon akkor is, ha a címzett lakhelyéről, székhelyéről "Címzett ismeretlen" vagy "Nem kereste" értesítéssel jön vissza a küldemény.
- X.3. A Felek kapcsolattartásra kijelölt képviselői:
- | | |
|--------------------|--|
| A Vevő részéről: | Bartha Zoltán Szennyvíz gépészeti üzemvezető |
| Telefon: | +36205390757 |
| E-mail: | nyirsegviz@nyirsegviz.hu |
| Az Eladó részéről: | Óvári Tamás Területi értékesítési vezető |
| Tel: | +36302038618 |

Email: tamas.ovari@xylem.com

XI. Záró rendelkezések

- XI.1. A Felek képviselői kijelentik, hogy a szerződést elolvasás és értelmezés után, mint szándékukkal és akaratukkal mindenben megegyezőt 4 (négy) eredeti példányban, jóváhagyólag írják alá, amelyekből egy példány az Eladót illeti meg.
- XI.2. A Felek kifejezetten rögzítik, hogy jelen szerződést csak közös megegyezéssel, írásban módosíthatják a Kbt. 141. §-ában foglaltaknak megfelelően.
- XI.3. Nem minősül szerződésmódosításnak a Felek cégjegyzékben nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben, számlavezető bankjában, bankszámlaszámában bekövetkező változás, továbbá a szerződéskötés és a teljesítés során eljáró szervezet és a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változás.
- XI.4. A Felek kifejezetten kizárják jelen szerződésen kívüli bármilyen korábbi egyeztetés, levelezés, - mind ágazati, mind pedig a Felek korábbi megállapodásain alapuló – szokásjog, illetve bármely fél Általános Szerződési Feltételeinek szerződéses elemként történő alkalmazását az Eladó által adott ajánlatot kivéve.
- XI.5. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. általános és adásvételre vonatkozó rendelkezései az irányadók.
- XI.6. A Felek képviselői kijelentik, hogy a szerződést elolvasás és értelmezés után, mint szándékukkal és akaratukkal mindenben megegyezőt 4 (négy) eredeti példányban, jóváhagyólag írják alá, amelyekből egy példány az Eladót illeti meg.

Törökbálint, 2025. 08. 05.

**Xylem Water Solutions
Magyarország Kft.**
2045 Törökbálint, Tópark u.9.
Adószám: 10489299-2-13

Xylem Water Solutions Kft.
Bihary Béla
ügyvezető
az Eladó képviselőjében

Nyíregyháza, 2025. 08. 05.

NYÍRSÉGVÍZ
Nyíregyháza és Térsége Víz és Csatornamű
Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Nyíregyháza

NYÍRSÉGVÍZ Zrt.
Könnyű Zsolt
vezérigazgató
a Vevő képviselőjében

1. sz. melléklet – valamennyi rész tekintetében az ajánlat összesítő táblázat
2. sz. melléklet – nyilatkozat, hogy a megajánlott szivattyú legalább IE3-as motorral kerül-e

Szf Jgy

1. sz. melléklet

4. rész - A Mátészalkai szennyvíztisztító telepre recirkulációs szivattyúk beszerzése

SSZ.	Beépített szivattyú típus	Mennyiség (db)	Teljesítmény (P2) kW	Csatlakozó talp típus/méret	Kábel hossz (minimum)	Indítás	Egységár (nettó Ft)	Összesen (nettó Ft)
1	Flygt CT 3152 LT 616	1	9	250	15 m	YD	2 916 383,00 Ft	2 916 383,00 Ft
2	Flygt CT 3152 LT 616	1	9	250	15 m	YD	2 916 383,00 Ft	2 916 383,00 Ft
3	Flygt CT 3152 LT 616	1	9	250	15 m	YD	2 916 383,00 Ft	2 916 383,00 Ft
Ajánlati ár (nettó Ft)								8 749 149,00 Ft

828 07

NYILATKOZAT
az EKR000769372025 azonosító számú közbeszerzési eljárásban
a 3. értékelési szempontra tett megajánlás tekintetében

Alulírott **Bihary Béla**, mint a(z) **Xylem Water Solutions Magyarország Kft.** ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője NYÍRSÉGVÍZ Zrt. ajánlatkérőnek az „*Szennyvíz szivattyúk beszerzés – 2025.*” tárgyában kiírt nemzeti értékhatárt meghaladó közbeszerzési eljárásában büntetőjogi felelősségem tudatában

n y i l a t k o z o m , h o g y

a 1-11¹ rész tekintetében megajánlott szivattyúk nem IE3-as motorral kerülnek leszállításra.

Kelt: Törökbálint, 2025. 08. 26.

Xylem Water Solutions
Magyarország Kft.
2045 Törökbálint, Tópark u.9.
Adószám: 10489299-2-13

cégszerű aláírás

¹ 1-11. rész